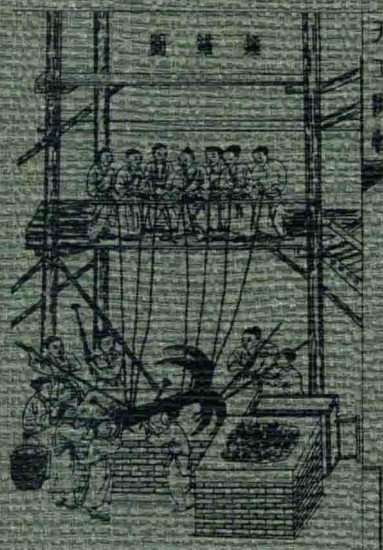


行业神崇拜

中国民众造神史研究

李乔 著



北京出版集团公司
北京出版社



其实中国木匠的鲁班祖师，秀才的至圣先师，不过是中世纪“行会”“教会”式的文化。

—— 崔秋白

要打破以贵族为中心的历史，打破以圣贤文化为固定的生活方式的历史，而要揭发全民众的历史。

—— 顾颉刚

千百年来，人们总是用迷信说明历史，我们则用历史说明迷信，这是我们的原则，也是我们的方法。

—— 任继愈

古今生活、思想中的神怪方面之史的研究，能够帮助解放人的心灵。

—— [法] Salomon Reinach



北京市社会科学理论著作出版基金资助

ISBN 978-7-200-09991-1



9 787200 099911 >

定价：98.00元

行业神崇拜

中国民众造神史研究

李 乔 著

北京出版集团公司
北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

行业神崇拜：中国民众造神史研究 / 李乔著. —

北京：北京出版社，2013.8

ISBN 978-7-200-09991-1

I. ①行… II. ①李… III. ①神—崇拜—研究—中国

IV. ①B933

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 190499 号

责任编辑：杨 钢

责任印制：宋 超

装帧设计：郭 宇

行业神崇拜

中国民众造神史研究

HANGYESHEN CHONGBAI

李 乔 著

*

北京出版集团公司 出版

北 京 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码：100120

网 址：www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

北京京华虎彩印刷有限公司印刷

*

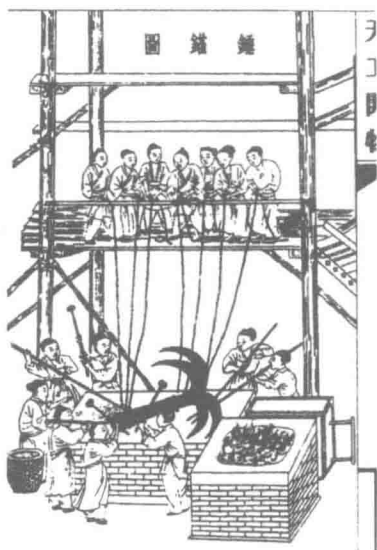
787毫米×1092毫米 16开本 32.25印张 614千字

2013年8月第1版 2013年8月第1次印刷

ISBN 978-7-200-09991-1

定价：98.00元

质量监督电话：010-58572393



迄今为止总是提出这个问题：神是什么？德国哲学就这样回答问题：神是人。……人所固有的本质比臆想出来的各种各样的“神”的本质，要美好得多，高尚得多，因为“神”只是人本身的相当模糊和歪曲了的反映。

——恩格斯《英国状况——评托马斯·卡莱尔的〈过去和现在〉》，《马克思恩格斯全集》，中文第二版第3卷第521页。

内 容 提 要

行业神崇拜是中国民间信仰的一大类型，是中国民众造神史的一个典型个案，是积淀着中国传统文化诸多要素的历史文化现象。本书以中国行业神崇拜为研究对象，对大量有关的历史文献资料及调查采访材料进行了分析、整理、考辨和理论概括，揭示了中国历史上各行业从业者所奉诸神的基本面貌及从业者造神的心理、方法和文化底蕴，阐明了与行业神崇拜有关的中国民间信仰、中国历史和中国文化的许多特点和规律。全书分为“概论之部”和“考述之部”上、下两编。“概论之部”是对中国行业神崇拜的理论阐述，“考述之部”是对十七大类共一百五十多个行业的祖师神及单纯保护神的考证和记述。本书是中国社会史、文化史和民俗学研究领域的一部力作。

Abstract

This book is both a work of folklore and a study of Chinese culture and history.

Worshipping a pantheon of Gods or Spirits related to specific trades or crafts is commonly found in the religious beliefs of many societies and is quite typical in China.

The worship of Trade Gods is a common phenomenon of lower level Chinese culture and is an important aspect of Chinese social history. Furthermore, it is a phenomenon which accumulates and condenses many important elements of Chinese traditional culture.

This book investigates a broad range of Trade Gods, Ancestor God and Individual Protective Gods found in Chinese history.

Through an analysis of numerous historical documents, the author examines and clarifies the fundamental appearance and creation of these Trade Gods. Also studied are the salient factors involved in the creation and development of these objects of worship. Revealed are the characteristics, structure and aspirations of Chinese folklore and the creation of local Gods and Spirits.

This study comprises two sections: The first section generalizes the phenomena of the worship of Trade Gods. The second section verifies and describes 17 categories (including 150 individual) of Trade Gods, Founder Gods (which are said to have created specific trades or crafts) and Individual Protective Gods.

任序

新中国成立后，学术界曾对于中国社会性质，中国封建社会的上限、下限问题开展过广泛的讨论。谈到中国封建社会下限，不能不涉及资本主义萌芽问题。谈到资本主义萌芽问题，不能不涉及手工业诸行业的兴起、分工、发展的问题。要开展这方面的研究，要求搜集文献资料，也要有社会调查。既要深入考察某一行业的情况，也要兼顾共存的其他行业情况。局部与全体联系起来考察，才可以进行定量定性剖析。开展这一工作，第一步须从汇集原始资料开始。

李乔同志把他的研究行业神崇拜问题的书稿送来给我看。粗略看过，觉得是一部有史料价值的著作，值得向社会推荐出版。

这部书的突出优点是资料搜罗宏富，它的史料价值不在于关于行业神“崇拜”的论述，而在于“行业”罗列的齐全。关于中国行业的兴起、发展和分工，过去有过一些著作，但研究得还不够。研究它，既离不开文献依据，还得结合社会调查。李乔同志善于利用工作的条件，不辞辛苦，深入社会各行业，结合文献进行社会调查，汇集的记录是可信的。今后随着调查研究的深入，还会有新的资料被发现，将有所补充；但我相信不会有重大的突破，因为作者搜集的材料相当齐全，是作者长期积累的成果，短期突击是搞不出来的。

它是一部记录中国各行业从业者信仰的资料性的专著，给社会史、经济史，特别是中国近代经济史、社会史提供了可贵的原始资料。它客观地描述了各行业的发展活动状况，给专业研究者留出了阐发的余地，用实践纠正了学术界多年来轻视史料、喜欢发空论的流弊。

它反映了近代中国手工业分工的实际状况，反映了中国手工业行会的封建性，行业分工纷杂而缺乏严密统属。这种现象表明近代中国手工业、工商业没从中世纪的躯壳中蜕化出来，带有更多的封建性的特点。

它反映了近代中国科学不发达，文化落后，广大从业人员处于半愚昧不觉醒的状态，不能掌握自己命运，不得不靠神灵保佑。

它反映了近代中国行业独占性和下层社会原始互助的遗风。行会成员可以得到同行的保护和困难救济。行会之中的掌权者有的是上层绅士，广大成员则是劳动者，中间有剥削者和受剥削者。处在社会最下层的乞丐业，当然说不上富有，但丐头也能在众多的乞丐中敲骨吸髓、进行剥削。这些现象都是近代工人阶级尚未出现，劳动人民尚在朦胧阶段的情况。有了行会，同业中毕竟还可

以凭借集体力量保护本团体成员的一些权利。“行业神”是用来团结同行的一面旗帜。在中国封建社会后期，政权集中，人民没有集会结社的自由，用迎神赛会形式，既可团结同行业群众，又可以举行一些群众性的娱乐活动，使同业人员有一个定期协商公务的机会。行业神的崇拜不过是个外壳，社会活动、经济活动才是它的实质。至于那众多行业的“祖师爷”的来历有无历史根据，是捏造还是附会，尽可姑妄言之，姑妄听之，无足轻重。

千百年来，人们总是用迷信说明历史；我们则用历史说明迷信，这是我们的原则，也是我们的方法。

任继愈

1989年11月

戴序

读了李乔同志的研究行业神崇拜问题的书稿，我叹服他辛勤的劳动终于获得了丰硕的成果。大写的人，真是万物之灵长，哪里有什么上帝造人，历来都是人在造神。我所执的业是读稿，这种行当可谓五味俱全，颇多苦趣，但读李乔的这部书稿，却别有滋味，觉得是我近年来所读中青年书稿中的优秀之作。

关于中国行业神崇拜问题，这部稿分两编加以讨论。上编写这一问题的概论，研讨行业神的含义特征、形成经过、崇拜目的、敬神活动，等等，并略论其在历史上和民俗上的价值。下编为按行业的分述，将俗称三百六十行划为十七大类，分别叙述了一百五十多个行业所崇奉的神祇，真是言之凿凿，洋洋大观，读来感到是很有功力的作品。作者为这一论题进行了相当周密的思考，付出十分艰辛的劳动，写成的这部书稿，标志出作者的实际学力和成熟程度。我将此稿看作是十年来民俗学复苏后的难得的可喜收获。

恩格斯在《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》里说过：“实际上，每一个阶级，甚至每一个行业，都各有各的道德。”各个行业都有自己的行话、市语，自己供奉的神祇。这种种神灵，是现实和奇幻的结合，作为各行业所应遵守的道德行为规范的精神监督力量，起团结、约束和教育从业人员的作用，造神的意义主要在这里。

作者的分析值得注意，书中说明行业神分祖师神和保护神两大类，而探讨的重点在于祖师神。至于对祖师神的崇拜，仍有区别性的说明，即确有创业之功者不一定就被作为祖师加以崇拜，这样的论述就精细入微了。同时，还说明了祖师的“神性”与“人性”，从而指出神灵崇拜的起源与社会意义。《周易·观卦》尝云：“圣人以神道设教，而天下服矣。”在本书中，所谓“圣人”，则是作为社会经济活动主体的工商业主，是他们创造并认可了这些神。这一部分不是用简单的几句话来叙述，而是分几个层次来论述，于此可见作者运思的细致。

孔丘是个博学、切实的人，“知之为知之，不知为不知”。他有四不说：“怪、力、乱、神。”《论语》里记述他的态度是“敬鬼神而远之”，“祭如在，祭神如神在”。从原始社会的图腾崇拜起，原始人将某种动植物当作本氏族的保护者。最早的宗教信仰中，神祇的观念就是随着现实世界的发展而演化，自然力量和社会力量不断以人格化的方式在人们头脑中作出各种虚幻的反映。在我国古文献中，《尚书》的释文认为：“天曰神，地曰祇。”而《周礼·春官·大司乐》注，又说天神是指五帝及日月星辰。适应社会生活各方面各层次的需要，

造神封神越来越繁杂。鲁迅排遣心目中的离奇和芜杂时，写过《五猖会》和《无常》，津津乐道童年的见闻与欢愉，引人神往，而他在同一篇文章中却不禁两次写道：“吁！鬼神之事，难言之矣。”

对于“难言之矣”的鬼神之事，李乔以颇为细密的剖析去说明行业神的特征，比如行业神有其庞杂性、行业性、虚构性与附会性。他接着便分别说明这四性的情况，但又不止于叙述表象，还进一步解释形成四性的原因。例如，既说明行业神以虚构和附会为多，又说明何以虚构与附会者为多，还指出从业者心目中则不认为是虚构与附会，而当作为真实可信的。所谓“信则真，诚则灵”，神道与宗教信仰的主要支柱便在这里。书中阐明了行业神崇拜的精神实质，这就是民间对一些神祇之所以奉若神明的心态。作者的论述确是颇为细密的，我以为可以从若干传统节日习俗的形成得到反证。汉族不少节日活动的观念，植根于历史文化传统，有些盛大的节日的形成，联系到著名的历史人物或事件，可又并非准确无疑。寒食节之于介子推，端午节之于屈原、伍子胥乃至曹娥，中秋节之于元末农民起义，重阳节之于费长房，等等。在严肃的考据家看来，都属荒诞不经，缺少确证；而民间大众乐于接受这些附会，觉得倒也切合情理。人们有幸见过不少勇士挥舞铁扫帚，但至今未见伟大者站出来号召打倒清明节、打倒中秋节，与此不无有关吧。荒诞的构想丰富了节日的内涵和情趣，神喜人欢嘛！

书中接着写行业神的随意性、含混性的特征，继续贯彻上述的思辨，仍用一层一层讲论的笔法，说明二性的表现，再说何以具有这二性。“翁云何用知许事，但愿神欢乞神庇。”只要有神来庇佑就得了。书中还把行业神崇拜与民间宗教信仰结合起来论述。作为意识形态的宗教，在民间具有广泛的影响，通过民情风俗表现了它的力量。行业神的形成也是它在社会生活中进行渗透的具体表现之一，从中可以看出在我国盛行的道、佛两教的作用。还应附带说一句，儒家文化与封建礼教的影响，当然也不应忽视。

读了本书的上编，给我最深刻的印象是作者的论述方式，不是开中药铺式，不是“而”字式，也不是一根竿子戳到底，却是由表层逐步展开到深层，一层又一层剥笋式。这就避免了论说文的常见病：揪耳捏鼻，生吞硬灌。它令人信服地阐明了事理，读来引人入胜，饶有兴味，显示了作者的思辨精神和驾驭材料的能力。这是一种十分可贵的优点。很可惜，却有不少作者不善于说理，而只将结论硬塞给读者。书中讲造神的根据，行业神的形式，又联系到通俗小说和神话所起的推波助澜、启发成全的作用，都用这种笔法。进而论及行业神崇拜的原因、目的与作用，崇拜的活动，敬神活动的发展，都从各个角度去考察，而不流于简单化。最后写祭典、赛会、场所、神马、禁忌，等等，既有循着历史发展线索的观察，也有现实状况的相当具体的描述。这都不是泛泛之谈。

有些行业的赛会是很豪奢的，所以鲁迅说过：“孩子们所盼望的，过年过节之外，大概要数迎神赛会的时候了。”（《五猖会》）全书上、下两编，上编提挈全局，综论造神崇拜的缘由作用，剖析说理，以统率下编分论各式各样的神祇。这是本书构想成功的地方。

虽说上编为剖析说理，却不是过去一度风靡论坛的以论代史的手法，不是用几个概念来罗织推理，而是每个论断都有材料根据，且非单文孤证。下编便呈献材料，从而展示各类行业的神祇。我读下编，好像走进行业神的陈列馆，一尊尊神灵，千姿百态，煞有介事地岸然高踞，仿佛真的统管一业的兴旺发达。作者便是陈列馆中的讲解员，听他娓娓道来，如数家珍，情趣盎然。这里我就不一一赘述，留待读者的慧眼去作客观的检验。

读李乔的书稿，有愉悦也有感触。通观全稿，没有连篇空话，没有吓人的大话，没有令人迷惑不解的词儿。尽管探讨的是行业神，都在虚无缥缈间，或在牵强附会中，然而，所有的神祇，都言之有据，有材料支持论点，凭着一件件材料说话。虽属不经之谈，荒诞无稽，可是一个个有根据，有来源，有书可证；其中有些材料，不光是从书本到书本，还有他自己的实地观察。不论分析解说，单讲把这些行业神一个个揪出来，介绍他是何方人士，哪路神怪，如何被制造加封，怎样发展崇拜，就必须切实查检群书，找出根据。这就应如顾亭林所说，自出己意，“采铜于山”，而不能“买旧钱”，“以充铸而已”（《与人书》十）。不谈一时充斥于摊头的秽乱下贱、非“打”即“脱”之作，即在某些貌似知识性学术性作品中，也不乏只靠几种大陆旧籍或港台新书剪辑抄撮而成。甚至个别所谓翻译，不过是将前人旧译改头换面而成，有的竟然在他人旧译本上略改字句，便作为新译送到编辑部来了。在经济大潮的激荡下，某种人的桂冠，往往是篡取他人的绸缎或用红红绿绿的票子糊成的。李乔却完全比不上那些聪明的“大马扁”，他质朴老实，只在学术领域中一点一滴地做功夫。据人见告，他在业余撰写本书时，真是茹苦含辛，在物质和精神的困境中振奋不懈。祝愿他继续保持务实的学风和诚实的生活态度。这本书当然绝不是什么治国平天下的大著作，不过是一本关于民俗学的学术性资料书，然而它不掺水掺杂，不弄虚作假，没有大队新词的游行，不以莫测高深来掩饰言之无物。它切实、具体、严肃，治学不负务实人，这是一次可喜的收获！尽管文化学术界的沙化面积日见扩大，我仍是从务实的中青年作者中看出了希望。

关于行业神的崇拜问题，有好多方面值得探索。造神封神，各式神祇，都是为造神者办事的。行业组织亦称行帮，英文音译的“基尔特”，是封建社会城市中的同业组织，有手工业行会和商人行会（商会）两种。这两种行会，是封建社会手工业者和商人在商品经济发达的条件下，为团结同行，联络职工，限制竞争，规定生产或业务范围，解决业主困难和保护同行利益，由同业或相关

行业联合组成。造神封神，作为同行的旗帜，或者说，等于某个民族的图腾，某个阀阅之家的族徽罢了。在欧洲，10世纪前后出现的手工业行会，最初是师傅们的组织，14世纪间才出现帮工行会。在中国，隋唐时代城市中有行，宋代有了团行，明清时代更为发达。这些行会的种类和数量，随着社会分工和交换的发达而增多。行会订有行规，有共同崇拜的神祇。行会的多寡和敬神活动的盛衰，常在会馆、公所及庙宇的碑刻中留下记载，成为研究各个地区社会经济状况的重要参考资料。从碑刻所记的行业神崇拜活动中，见到经济发展的踪迹，可以看出行会在反对封建主压迫和促进工商业发展过程中起过作用。不过，行会多为雇主、豪商所掌握，所制定的行规、业规以及公议条规，等等，不仅规定经营范围、成员应遵规则，同时规定产品规格价格、保持传统条例、雇用帮工待遇、劳动条件和学徒制度。各式神祇在他们中间起着精神上宪兵的作用，违则处罚。那些香烛纸马不是白白烧掉的，遇有同业纠纷、伙友争议、违章事件、本业习惯等问题，神要充当仲裁的角色，要在神祇面前解决。由于行会本身带有封建垄断性质，神祇的迷信也是雇主业主施展花招的掩护，在商品交换范围日益扩大的情况下，行会就成为生产力发展的障碍，钳制和压迫帮工的工具；行会崇拜的神祇便成为愚弄帮工的帮凶了。在漫长的年代里，中国是一个封建历史悠久、古老而又落后的农业国，行会是商品经济发展的产物，又是限制商品经济进一步发展的组织，行业神便产生和活跃在这片辽阔而深厚的土地上。这些千奇百怪的行业神的存在，不正可以说明这片土地里萌生出怎样的思维方法和弄神弄鬼的思维习惯啊！行业神有灵，能给我们多方面的启迪。行业神崇拜的研究，我以为，还有不少层面值得继续探索。

我读过李乔同志的原稿，在排出清样后，他又要求我写篇序言。我自愧不是这门学科的专家，也没有权力地位的支撑，提笔写序是很僭妄的了。然而我历来是个好事之徒，一向喜欢努力耕耘、自重自爱的人。出于情不可却，只得提笔伸纸，可是写起来又没完没了，为什么？因为我抑制不住衷心的喜悦，我为学苑的新收获而喜悦，我为务实的治学者而喜悦。谓予不信，那么，还是由广大的读书界诸君终审——请！

戴文葆

1989年12月

自序(一)

《论语》上有一条有名的记录：“子不语怪力乱神。”在孔夫子不大愿意谈论的四项事物当中，神，是其中之一。按说，尊孔的中国人应当模仿圣人的样子去做，对神表现出淡漠，但不，历来的中国人，别的事可以按孔子的话去做，敬神一事则万不可“不语”，不可轻视、淡漠。特别是一般民众，对神灵更是表现出一种发自内心的笃信和狂热的尊崇。这种现象，几千年来一以贯之。于今仍然余音袅袅，不绝如缕，蔚然构成一部中国民众造神、拜神的历史。

造神史属于心态史的一支。以往的历史学家，最看重的是政治史、军事史、经济史之类，对心态史则难得一顾。其实，心态史是极为重要的。梁启超在《中国历史研究法》里说：“凡史迹……非深入心理之奥以洞察其动态，则真相未由见也。”史迹，是人创造的，人的心态如何，能不关乎史迹的走向吗？而造神史，则是心态史的重镇。造神、拜神，属于人的信仰活动，是人的精神生活的重要部分，是心态的突出表现，特别是当一种文化由“神本”尚未完全过渡到“人本”的时候，造神、拜神更可以说是心态史的最重要的内容。

造神史在一定意义上说又是民众史的一支。旧式的历史学家，目光总是朝上的，看到的只是帝王将相、文人士大夫之类，而对一般民众的历史，则不屑一顾。而其实，民众是历史活动者的主体，民众史是极为斑斓多彩的，若是不去记录和研究一般民众的历史，那么，史家欲得的所谓真史全史，便只能是半真的、片面的和苍白乏味的。顾颉刚早年曾提出过“要打破以贵族为中心的历史，打破以圣贤文化为固定的生活方式的历史，而要揭发全民众的历史”的主张，真是卓越的见解。中国造神史，在很大程度上实际是一般民众的造神史，因而，从一定意义上说，一部中国造神史就是一部中国民众造神史。因此，研究中国民众造神史，对于“揭发全民众的历史”，无疑是极有意义的。

中国造神史发展到“文革”，如异峰突起，与极左政治浑然结合起来，构成了中国内乱史的一个分支。神道设教，本是中国政治文化的一个传统，而“文革”时期的造神，则是对这一传统的新创意。俄国工人政党内部曾有一派“造神论”者，主张创造一个“无产阶级的神”，结果遭到了列宁的痛斥。这派“造神论”者虽然很快在本国销声匿迹了，但他们的理论却在有深厚造神土壤和传统的中国被实践了。“文革”中何以有亿万人参加造神？他们（我也是其中之一）何以那般狂热地“拜神”？个中原因，除了当时的政治因素以外，绵延久远的中国造神史的传统在发生作用，无疑也是一个重要原因。因此，研究中国造神史，对于探讨当代中国政治史上的某些现象的深层原因，是有帮助的。

全面的中国造神史研究，是个很大的题目，我担当不起。我只研究其中一个题目——行业神崇拜。这是林林总总的中国诸神崇拜中的一个个案。研究好这个题目，也就对中国造神史的许多一般性的问题有了答案。启发我研究这个题目的，先是孙殿起所辑《琉璃厂小志》中的一条材料，后来是一些先贤学人在论著中偶然谈及的与此题有关的零星材料。《琉璃厂小志》提到，旧京琉璃厂的书商，要根据行业需要供奉文昌帝君和火神，这引起了我在研究中国行业神崇拜的最初兴趣。先贤学人提到的零星材料，如明末清初大学者顾炎武曾在《日知录》里以茶业供奉陆羽为谈资评论某人；瞿秋白曾把木匠供奉鲁班作为“行会文化”的标识；顾颉刚在论述“三皇”问题时，将木匠供鲁班、织工供嫫祖与医师供三皇作比较；冯友兰在论述孔子在中国历史上的地位时说，士人尊崇孔子为先师先圣，“犹木匠之拜鲁班，酒家之奉葛仙”。这些材料，使我感到行业神崇拜这个问题，可能是一眼很深的井，值得好好地去挖掘，探究。

情况确实如此。行业神崇拜是中国民间信仰的一大类型，是中国民众造神史的一个典型个案，是涉及历史学、社会学、文化学、民俗学、神话学等多个学科的综合性研究课题。中国行业神崇拜，积淀了大量的各种中国传统文化现象。弄清中国行业神崇拜，对于认识中国历史、中国文化、中国宗教信仰的特点，特别是下层文化和民众造神的特点，具有重要的意义。比如，人们常说“神是人造的”，但人究竟怎样造神？其具体过程、具体想法是怎样的？往往语焉不详。行业神的造神过程堪称人造神的范例，弄清这一过程，可以深切、具体地理解“神是人造的”这一道理。行业神崇拜是一个诱惑力很大的课题，我决心研究它，完成它。

可能是因为孔子的“不语怪、力、乱、神”影响到了著述家的选择，历代典籍便不大愿意记鬼神事，正统史家的观念又使历代文献很少记录一般民众的历史，因之，关于行业神崇拜的史料便非常难觅，行业神崇拜的历史面貌便不易弄清，所谓“文献不足征”也。写这部书，费时最多的是搜集资料。正统文献中的材料不够，便只好到野史杂著中去寻找，只好从各类杂书的字缝里去挖掘，只好向谙熟掌故的故老去询问，恰是所谓“礼失求诸野”。

写这部书，我受了清儒的一些影响，作的是“窄而深”的研究，用的是实证的、因事见义的方法。研究中国历史和文化，历来有“实”和“虚”两类方法，我用的是前一种方法。司马迁著《史记》时，曾考虑过用哪种方法好，最后，他决定按孔子说的去做：“我欲载之空言，不如见之于行事之深切著明也。”见之于行事，即记述史实，因事见义。我用“实”的，即考述史实，因事见义的方法去写，就是想步太史公的后尘。我是现代人，较之清儒，自然有一点现代的理论。这部书的“概论之部”，就是有一定理论性的论述。

序末，我想告诉一下读者，这部书虽是考神之作，我却又自认是忧患之书。从那庞大、驳杂的群神谱系中，从那狂热的拜神祭典中，从那喜好崇拜什么神

灵、什么圣人的国民性中，我深切体味到民主与科学的脚步在中国曾是那么的滞重，而这德、赛二先生要在中国彻底站住脚，又是多么的不容易！

李 乔

1998年12月